

# Veitingastaðir, verslanir, útimarkaðir, Leigubílar o.þ.h.

## *Veitingastaðir*

### *Almennt um veitingastaði*

Á SUMRIN þegar margt er um manninn hér, yfiryllist meginþorri veitingahúsa á þessum tímum. Það er því gott að vera í fyrra falli ef það á að vera hægt að komast að. Jafnframt því, má benda á að sum veitingahús byrja ekki á að afgreiða mat fyrr en kl. 19:00 og látið ykkur ekki bregða þótt þið sitjið ein á staðnum ef þið mætið snemma kvölds.

EINS OG OFT VILL VERÐA þar sem straumur ferðamanna er mikill hafa flest veitingahúsin upp á nánast sama matseðilinn að bjóða. En inn á milli má finna staði sem sérhæfa sig í ákveðinni matseld, s.s. kínamat, indverskum mat o.s.frv.

FLESTALLIR VEITINGASTAÐIR bjóða upp á matseðilinn á fleiri en einu tungumáli og því ætti ekki að vera vandi að velja rétt. Hafið í huga að matseld kannski öðruvísi en Íslendingar eiga að venjast, en það þýðir ekki að veitingastaðurinn sé neitt verri fyrir bragðið. Það er alltaf gaman að prófa eitthvað nýtt.

LANGFLESTIR VEITINGASTAÐIR taka kreditkort, en þó gætu verið undantekningar þar á. Allur gangur er á hvort 8% virðisaukaskatturinn (iva) er innifalinn í því verði sem gefið er upp á matseðli. Í flestum tilfellum er tekið fram á matseðli hvort skatturinn er innifalinn eða ekki.

TAPAS eru spænskir smáréttir sem allir eru hvattir til að prófa. Spánverjar fá sér gjarnan tapas á milli mála. Þetta eru litlir réttir svo hægt er að prófa fleiri en einn í einu. Þetta eru m.a. sardínur, smokkfiskur, krabbi, alls kyns kjötréttir, ýmsar tegundir af salati og ostar. Best er að kíkja í tapasborðið á barnum og velja hvað maður vill prófa.

ÞJÓRFÉ er ekki skylda, en þykir sjálfsagður hlutur ef einhver er ánægður með matinn og þjónustuna. Engin ákveðin prósenturegla gildir um þetta, heldur greiðir hver það sem hann vill. Til hliðsjónar mætti hafa 10-15%. Þjórfe er þó aðeins greitt ef viðkomandi eru færðar veitingarnar á borðið en aldrei við barinn, nema sá hinn sami vilji vera sérstaklega rausnarlegur.

## Verlanir

SÉRVERSLANIR eru yfirleitt opnar virka daga milli kl. 9 og 20, en hafa gjarnan lokað þegar tekin er „siesta“ á milli 14 og 17. Á laugardögum eru þessar verslanir almennt opnar til kl. 14. Væntanlega hafa þó sumar þeirra líka opið seinni part laugardags yfir sumartímann.

STÓRMARKAÐIR eru hins vegar opnir allan daginn án lokunar um miðjan dag. Þetta á t.d. við um Alcampo, Carrefour, Consum, Eroski, Iceland, Mercadona, Super Valu, Supercor (El Corte Inglés), sem og lágvöruverðsverslanirnar Aldi, og Lidl.

## Útimarkaðir

ÚTIMARKAÐI má finna alla daga vikunnar á hinum ýmsu stöðum. Yfirleitt eru þeir frá kl. 9 til 13, en þó eru einhverjir seinni partinn, þ.e. milli kl. 17 og 21. Þarna má finna nánast allt milli himins og jarðar s.s. fatnað, skó, töskur, teppi, rafmagnsdót, ýmsa matvöru (kjötálegg, ávexti og grænmeti) o.s.frv. Sjaldnast er hægt að prúttu um verð, en helst væri að reyna slíkt þegar Afríkumenn og sígaunar eiga í hlut.

**MIKILVÆGT** er að vera ekki með hliðartösku og seðlaveski skal ekki hafa í rassvasa, þar sem fingralangir „snillingar“ stunda þessa markaði. Best er að hafa fjármuni geymda þar sem hægt er að finna fyrir þeim.

EFTIRFARANDI daga má finna útimarkaði á þessum stöðum:

Sunnudagar Benidorm / Los Montesinos / Guardamar

Torre Vieja (La Marina) / Ciudad Quesada (Zuco)

Sítrónumarkaðurinn / La Murada / Albatera

Mánudagar Elche / Santa Pola / Orihuela / San Pedro del Pinatar  
Þriðjudagar Altea / Alicante / Benijofar / Orihuela / San Fulgencio  
Miðvikudagar Benidorm / Muchamiel / El Campello / Callosa de Segura  
Algorfa / Guardamar del Segura / San Miguel de Salinas  
La Mata / Santiago de la Ribera  
Fimmtudagar Javea / Villajoyosa / Alicante / Gran Alacant (Urb. Sierra Mar)  
Albatera / Bigastro / Rojales Torrevieja (La Marina)  
Agua Marina / San Javier  
Föstudagar Alfás de Pi / Finestrat / Dolores / Jacarilla / Crevillente  
Los Montesinos (síðdegis) / Torrevieja  
Pilar de la Horadada (síðdegis)  
Laugardagar Alicante / Elche / Almoradi / Catral / Santa Pola  
Playa Flamenca / Torre Pacheco

## Leigubílar

LEIGUBÍLASTÖÐVAR eru í helstu bæjum á svæðinu. Allur gangur er á hvort töluð er enska þar sem svarað er í símann. Þegar pantaður er leigubíll er ekki einungis beðið um nákvæma staðsetningu þangað sem senda á bílinn, heldur er gjarnan beðið um upplýsingar hvert ferðinni er heitið. Á annatímum getur liðið tímakorn þar til leigubíllinn kemur og því borgar sig að spyrja strax að því hversu lengi von er á að þurfa að bíða.

### **GUARDAMAR & ROJALES**

TAXI Guardamar sími 965 728 311

TAXI Rojales sími 966 715 129

### **TORREVIEJA**

AUTO TAXI sími 965 710 578

RADIO TAXI sími 965 712 277

### **ORIHUELA COSTA**

RADIO TAXI sími 966 761 088

## *7.6. Orðasafn (matvörubúðin, fiskarnir á Spáni, önnur orð og orðasambönd)*

### ORÐASAFN – MATVÖRUBÚÐIN

agúrkur pepinos	franskar kartöflur patatas fritas
appelsínur naranjas	freyðivín cava
appelsínusafi zumo de naranja	frosið congelado
ananas piñas	gösdrykkur gaseosa
anassafi zumo de piña	graflax salmon marinado
ávextir frutas	grænmeti verduras / vegetales
bananar platanos	grænmetissalat ensalada de verduras
baunir (grænar) guisantes (verdes)	gulrætur zanahorias
bjór cerveza	haframjöl avena
blómkál coliflor	hamborgari hamburguesa
brauð pan	hamborgarabrauð pan de hamburguesa
brjóstykur caramelos	heilhveiti harina integral
dós / dolla lata	heilhveitibrauð pan integral
edik vinagre	hnetur cacahuetes
egg huevos	hrásalat ensaladilla americana
eggaldin (ábergínur) berenjenas	hráskinka jamon curado / serrano
eplasafi zumo de manzana	hrátt crudo
epli manzanas	hrísgrjón arroz
ferskur fresco	hunang miel
ferskjur melocotónes	humar langosta
fiskur pescado	hveiti harina trigo
flaska botella	hvítkál col blanca

hvítlaukur ajo  
hvítlaukkssósa allioli hvítvín vino blanco  
jarðarber fresas  
jógúrt yogur  
jurtakrydd hierbas  
**7.6. Orðasafn** (MATVÖRUBÚÐIN frh.)  
kaffi café  
kalkúnakjöt beinlaust filetes de pavo  
kalkúnn pavo  
kál col  
kanínukjöt carne de conejo  
kardimommur cardamomo  
karrý curry  
karrýsósa salsa de curry  
kartöflur patatas  
kartöflusnakk patatas fritas  
kartöflumús puré de patatas  
kex / smákökur galletas  
kirsuber cerezas  
kjúklingur beinlaus filetes de pollo  
kjúklingur pollo  
kjöt (hakk) carne (picada)  
krabbi cangrejo  
krydd (jurtakrydd) especias (hierbas)  
kryddsmjör mantequilla con hierbas  
konfekt bombones  
kótelettur chuletas  
lakkrís regaliz  
lambakjöt carne de cordero  
lambahakk carne picada de cordero  
lambakótelettur chuletas de cordero  
lambalæri pierna de cordero  
laukur cebolla  
lax salmon  
léttmjólk leche semidesnatada  
líða halibut  
majones mayonesa  
mandarínur mandarinas  
matarlím gelatina  
matarsódi bicarbonato sodico/natron  
mjólk (fersk) leche (fresca)  
möndllur almendras  
nautahakk carne picada de ternera  
nautakjöt carne de ternera  
nautalundir solomillo de ternera  
nautasteik beinlaus filetes de ternera  
nýmjólk (fersk) leche entera (fresca)  
olía aceite  
ostrur ostras  
ostur queso  
ólífuolía aceite de oliva  
ólífur olivas / aceitunas  
ólífusmjörliki margarína ligera de oliva  
paprika pimiento  
perur (þ.e. ávextirnir) peras  
pipar pimienta  
piparsósa salsa de pimienta  
poppkorn palomitas  
púðursykur azúcar moreno  
pylsur salchichas  
rasp (brauðrasp) pan rallado

rauðkál col lombarda agridulce (roja)  
rauðsprettilla  
rauðvín vino tinto  
reyktur lax salmon ahumado  
rjómaís helado  
rjómi nata  
rjúpa perdiz lagópedo  
rófur nabos  
rósavín vino rosado  
rúgbrauð pan de centeno  
rúsínur pasas  
rækjur gambas / camarones  
salt sal  
sápa jabón  
silungur trucha  
sinnep mostaza  
sítrónur limones  
sjampó champú  
skinka (brauðskinka) jamon (jamon york)  
skötuselur rape  
smjör mantequilla  
smjörliki margarína  
smokkfiskur calamar  
soðið cocido / hervido  
sólblómaolía aceite de girasol  
sólblómarmjörliki margarína de girasol  
sódavatn agua con gas  
sósa salsa  
spergilkál (broccoli) brécol  
súkkulaði chocolate  
súrmjólk leche fermentada / cuajada  
sveppir champiñones / setas  
svínahakk carne picada de cerdo  
svínakjöt carne de cerdo  
svínakótelettur chuletas de cerdo  
svínalundir solomillo de cerdo  
sykur azúcar  
te té  
terturtartar  
tómatar tomates  
tómatsósa ketchup  
túnfiskur atún  
undanrenna (fersk) leche desnatada (fresca)  
valhnetur nuezes  
vatn (án kolsýru) agua (sin gas)  
vínber uvas  
ýsa (sjaldan fánleg) eglefino  
þorskur bacalao  
þúsundeyjasósa salsa mil islas  
önd pato  
örbylgjupopp palomitas para microondas

## ORÐASAFN – FISKARNIR Á SPÁNI

Aguja / agulla (lat. *Belone belone*) er hornfiskur - af ætt trýnisfiska. Til þeirrar ættar teljast einnig flugfiskar.

Arenque (lat. *Clupea harengus*) er síld.

Atún claro / albacora (lat. *Thunnus albacares*) er guli túnfiskur.

Atún blanco / bonito del norte (lat. *Thunnus alalunga*) er hvíti túnfiskur.

Bacaladilla (lat. *Micromesistius poutassou*) er kolmurni - af ætt þorskfiska.

Bacalao (lat. *Gadus morhua*) er þorskur; ekki endilega saltaður. Er hann gjarnan seldur frystur og útvatnaður (sp. bacalao desalado). Einnig má finna hann saltaðan (sp. bacalao salado) í kælum eða jafnvel ferskan (sp. bacalao fresco).

Besugo (lat. *Pagellus bogaraveo*) er kólgu-flekkur - af ætt borra.

Caballa (lat. *Scomber scombrus*) er makríll - af ætt borra.

Dorada (lat. *Sparus aurata*) er gullflekkur - af ætt borra.

Eglefino (lat. *Melanogrammus aeglefinus*) er spænka orðið yfir ýsu. Hins vegar hefur hún lítið sem ekkert sést í verslunum hér á Spáni. Hafi fólk hins vegar áhuga á að leita af sér allan grun er ekki verra að hafa spænka og latneska nafnið punktað niður á blað.

Emperador (lat. *Xiphias gladius*) er sverðfiskur.

Gallo (lat. *Lepidorhombus whiffiagonis*) er stórkjafta / flúra / þjalakoli - af ætt flatfiska.

Halibut / fletan (lat. *Hippoglossus hippoglossus*) er lúða. Önnur tegund, halibut negro / fletan negro (lat. *Reinhardtius hippoglossoides*) er grálúða.

Jurel (lat. *Trachurus trachurus*) er brynstirtla - af ætt borra.

Lenguado (lat. *Solea vulgaris*) er sólfúra – af ætt flatfiska.

Lubina / robaloa (lat. *Dicentrarchus labrax*) er barri / vartari - af ætt borra.

Merluza (lat. *Merluccius merluccius*) er lýsingur / kolmúli og má segja að sé „ýsa“ þeirra Spán-verja og hefur jafnvel verið ranglega þýddur sem ýsa og líka sem lýsa í sumum orðabókum. Eini skyldleiki lýsings / kolmúla við ýsu og lýsu er að allir þessir fiskar tilheyra ætt þorskfiska.

Rape (lat. *Lophius piscatorius*) er skötuselur - af ætt sem nefnist kjaftgelgjur. Aðrir fiskar af þeirri ætt eru t.d. lúsifer, surtla og sædjöfull.

Rodaballo (lat. *Psetta maxima* / *Scophthalmus maximus*) er sandhverfa – af ætt flatfiska.

Salmon (lat. *Salmo salar*) er lax eins og flestir væntanlega vita. Megnið af laxi hér á Spáni er innflutt frá Noregi og Skotlandi. Er hann til ferskur (sp. salmon fresco), reyktur (sp. salmon ahumado) og líka sem graflax (sp. salmon marinado).

Sardina (lat. *Sardina pilchardus*) þarf varla að þýða; sardína.

Solla (lat. *Pleuronectes platessa*) er rauðspretta / skarkoli.

Trucha (lat. *Oncorhynchus mykiss*) er regn-bogasilungur. Trucha asalmonada (lat. *Salmo trutta*) er hins vegar urriði.

Heimildir: [www.fauna.is](http://www.fauna.is) & [www.hafro.is](http://www.hafro.is)

## ORÐASAFN – BÚSÁHALDA-, BYGGINGA-, JÁRNVÖRU- OG RAFTÆKJABÚÐIR

auðvelt fácil / sencillo

ál aluminio

baðkar bañera

baðvaskur lavabo

bakarofn horno

beyki haya

blátt (ljós- / dökk-) azul (claro / oscuro)

bleikt rosado

blöndunartæki grifo

borð mesa

brúnt marron

eik roble

eldhúsvaskur fregadero

erfitt difícil

fjólublátt violeta

flísar azulejos

gaffall tenedor

gegnsett transparente

glansandi brillante

gler cristal / vidrio

glært claro

gólf suelo

## 7.6. Orðasafn (BÚSÁHALDA-, BYGGINGA-, JÁRNVÖRU- OG RAFTÆKJABÚÐIR frh.)

grænt verde  
gult amarillo  
gúmmí goma  
háflglans satinado  
hilla estante  
hnífur cuchillo  
hnífabör cubiertos  
hurð (dyr) puerta  
hvítt blanco  
ísskápur frigorífico / nevera  
járn hierro  
karmur marco  
klósett aseó  
kopar kobre  
lakk (akrýl / olíu) esmalte (acrylico / oleo)  
lakk, glært laca  
lásasmiður cerrajero  
litur color  
lím cola  
límband cinta adhesiva  
ljós luz  
loft (í húsi) techo  
loftkæling aire acondicionado  
lykill llave  
læsing cerradura  
(að) mála pintar  
málning pintura  
marmari marmol  
matt mate  
miðstöðvarofn radiador  
múrari albañil  
naglar clavos  
pensill pincel  
pípulagningamaður fontanero  
plast plastico  
pottar ollas  
hvar er...? ¿donde está...?  
ég finn ekki... no puedo encontrar....  
geturðu sýnt mér það? ¿me lo puedes mostrar?  
dýrt caro / costoso  
ódyrt barato / economico  
peningar dinero  
einn uno (un, una)                      sextán dieciséis  
tveir dos                                      sautján diecisiete  
þrjú tres                                        átján dieciocho  
fjórir cuatro                                  níttján diecinueve  
fimm cinco                                    tuttugu veinte  
sex seis  
sjö siete  
átta ocho  
nú nueve  
tiu diez  
ellefu once  
tólf doce  
þrettán trece  
fjórtán catorce  
fimmtán quince

pönnur sarténes  
rautt rojo  
rúlla rollo  
rör tubo  
sement cemento  
skápur armario  
skeið cuchara  
skilti cartel  
skiptilykill llave inglesa  
skolskál bidet  
skúffa cajon  
skrúfjárn destornillador  
skrúfur tornillos  
slanga manguera  
stál (ryðfrítt) acero (inoxidable)  
steinlím cemento cola  
stóll silla  
sturta ducha  
sturtuhengi cortina de ducha  
sturtuklefi cámara de ducha  
stöng barra  
svart negro  
sög cierra  
teskeið cucharita  
trésmiður carpintero  
uppþvottavél lavavajillas  
vax cera  
veggur (húsveggur) pared  
veggur (garðveggur) muro  
viður madera  
þvottavél lavadora  
örbylgjuofn microondas  
ORÐASAFN – ÖNNUR ORÐ OG  
ORÐASAMBÖND

skiptimynt cambio  
greiðslukort tarjeta de pago  
skilríki identificación  
biðröð cola  
galli defecto  
skila vöru devolver producto

tuttugu og einn veintiuo (un, una)  
tuttugu og tveir veintidos  
þrjátíu treinta  
þrjátíu og einn treinta y uno  
þrjátíu og tveir treinta y dos  
fjörutíu cuarenta  
fimmtíu cincuenta  
sextíu sesenta  
sjötíu setenta  
áttatíu ochenta  
nítíu noventa  
hundrað cien (ciento)  
hundrað og einn ciento uno  
hundrað og tveir ciento dos  
hundrað fimmtíu og sex ciento cincuenta y seis  
tvö hundruð doscientos  
þrjú hundruð trescientos  
fjögur hundruð cuatrocientos  
fimm hundruð quinientos  
sex hundruð seiscientos  
sjö hundruð setecientos  
átta hundruð ochocientos  
níu hundruð novecientos  
þúsund mil  
þúsund og þrír mil tres  
tvö þúsund dos mil